



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

340 Rem. Pseaumes Penitentioux.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

CCCXL. REMARQUE.

Pseaumes Penitentiaux.

SElon la reigle il faudroit dire *Penitentiels*, car tous les noms dont les pluriels se terminent en *aux*, se terminent en *al*, ou en *ail*, au singulier; comme *mal*, *maux*; *animal*, *animaux*; *brutal*, *brutaux*; *esmail*, *esmaux*; *ail*, *aux*. Or il est certain qu'on ne dit point *penitential*, au singulier, mais *penitentiel*, & par consequent il faudroit dire *penitentiels* au pluriel, & non pas *penitentiaux*. Cependant l'Usage veut que l'on die *Penitentiaux*, les *Pseaumes Penitentiaux*, & non pas les *Pseaumes Penitentiels*. C'est une exception à la reigle; je pense qu'elle est unique. Il y a quelque plaisir à deviner, ou à rechercher d'où cela peut estre venu. C'est à mon avis de ce que l'on ne se sert point de ce mot, qu'en le joignant avec *Pseaumes*, & tousjours au pluriel, *Pseaumes Penitentiaux*; car quand on veut parler d'un seul Pseaume de ce genre là, on dit *un des Pseaumes Penitentiaux*, & non pas *un Pseaume Penitentiel*; & assurément si l'on disoit quelquefois

un Pseaume Penitentiel au singulier, on diroit aussi au pluriel *les Pseaumes Penitentiels* : mais parce qu'on ne le dit jamais qu'au pluriel, & qu'on l'a pris du Latin *Psalmi Pœnitentiales*, on a traduit *Pœnitentiales*, *Penitentiaux*, à cause que le Latin porte à cette terminaison *aux*, par le moyen de l'*a* qui y condit; à l'exemple d'une infinité d'autres, qui finissant en Latin par *ales*, se terminent en *aux* en François, comme *egaux*, *animales animaux*, *rivales rivaux*. Ce n'est pas qu'il n'y ait plusieurs mots aussi, qui venant du Latin terminent en *ales*, se traduisent en *els* en François, comme *mortales mortels*, *tales tels*, &c. mais il suffit qu'il y en ait d'autres, qui ayant *ales* en Latin, ont *aux* en François. Mais il n'y en a point qui ait *aux* au pluriel, qui n'ait *al* ou *ail* au singulier. Il est à remarquer, qu'on prononce *psaumes*, & non pas *Pseaumes*.

OBSERVATION.

ON ne dit point *un Pseaume Penitentiel*, mais un des sept *Pseaumes Penitentiaux*. C'est ainsi qu'il faut parler. Quoy qu'il soit vrai que les noms terminent en *el* au singulier, fassent *els* au pluriel, *mortel mortels*, *crimi-*

nel criminels ; neantmoins *penitentioux* , qui doit avoir *penitentiel* au singulier , & non pas *penitential* , si ce singulier peut estre employé , n'est pas l'unique exception à la regle , comme le marque M. de Vaugelas. On dit *les universaux* en Philosophie , quoy que le singulier soit *universel*. Quant à l'adjectif *universel* , il est certain qu son pluriel est *universels*.

Quelques-uns tiennent qu'on prononce *les sept Seaumes* , sans faire sentir le *p* , devant l'*s* ; les autres en plus grand nombre croient qu'on doit prononcer *sept Pséaumes* , comme on prononce *Psalviste* , *Psalmodier* & *Pselterion*.

CCCXLI. REMARQUE.

Oratoire , *Episode*.

O*ratoire* , est tousjours masculin. Et cela est si certain qu'il ne seroit pas besoin d'en faire une Remarque , si certains Auteurs approuvez n'y avoient manqué , en quoy tous les autres les condamnent. Mais *Episode* , est masculin & feminin , quoy que plus souvent masculin.

OBSERVATION.

On a esté de l'avis de M. de Vaugelas sur le genre d'*Oratoire* ; mais *Episode* est tousjours masculin.